

que te justifiques.

33. Si al contrario nada tienes que responder, escúchame, guarda silencio, y te enseñaré la sabiduría.

33. Quòd si non habes, audi me: tace, et docebo te sapientiam.

### CAPITULO XXXIV.

Eliú acusa á Job de blasfemo. Ensalza la justicia infinita de Dios, su luz y su poder.

1. CONTINUANDO Eliú su discurso, añadió lo siguiente:

2. Sabios que estais aquí presentes, oid mis palabras; y vosotros, prudentes que me rodeais, prestad atencion á lo que voy á decir,

3. Pues el oido juzga de los discursos como el paladar<sup>1</sup> discierne por el gusto los manjares.

4. Acordemos juntos lo que es conforme á justicia, y examinemos lo que debe tenerse por mejor entre lo que ha dicho Job, y lo que nosotros le hemos dicho;

5. Pues Job ha dicho: Yo soy justo, y Dios afligiéndome no me trata conforme á la justicia;<sup>2</sup>

6. Pues hay error y abuso en el juicio que de mí se hace;<sup>3</sup> estoy atravesado de violentas saetas<sup>4</sup> sin haber pecado.

7. ¿Qué pensais de este razonamiento? ¿Qué hombre hay semejante á Job, que insulta á Dios con una impiedad, que bebe como agua sin remordimiento alguno;

8. Que anda con los que obran la iniquidad, y se asocia con los impíos, adoptando sus sentimientos, y siguiendo sus máximas?

9. Pues ha dicho: El hombre no saca-

1. PRONUNCIANS itaque Eliu, etiam haec locutus est:

2. Audite sapientes verba mea, et eruditi auscultate me:

3. Auris enim verba probat, et guttur escas gustu diiudicat.

4. Iudicium eligamus nobis, et inter nos videamus quid sit melius.

5. Quia dixit Iob: Iustus sum, et Deus subvertit iudicium meum.

6. In iudicando enim me, mendacium est: violenta sagitta mea absque ullo peccato.

7. Quis est vir ut est Iob, qui bibit subsannationem quasi aquam:

8. Qui gráditur cum operantibus iniquitatem, et ambulat cum viris impiis?

9. Dixit enim: Non pla-

<sup>1</sup> 3. Esta es la expresion del hebreo.

<sup>2</sup> 5. Hebr. lit. y Dios ha abandonado mi causa, "y no quiere hacerme justicia." Job habia dicho las palabras que Eliú le echa en cara; pero en otro sentido. *Supr.* xxvii. 2.

<sup>3</sup> 6. Yo probaré que es falso el juicio, que se ha hecho de mí. Job no habia dicho tal cosa.

<sup>4</sup> *Ibid.* Hebr. difér. Estoy mortalmente herido sin haber pecado. Eliú se refiere sin duda á lo que Job habia dicho en el capítulo xvi. <sup>5</sup> 18.: He sufrido todo esto sin que mis manos se hayan manchado con la iniquidad. Pero como ya hemos dicho, Job, al justificarse de las calumnias de sus amigos, no se tenia por limpio de todo pecado delante de Dios. En las dos partes de este verso podria el sentido de la Vulgata fundarse en el hebreo, leyendo en vez de *mendacio arguam, mendaciter arguor,* y en vez de *mortifera, noxia ó violenta.*

cebit vir Deo, etiam si occurrerit cum eo.

10. Ideo viri cordati audite me, absit à Deo impietas, et ab Omnipotente iniquitas.

11. Opus enim hominis reddet ei, et iuxta vias singulorum restituet eis.

12. Verè enim Deus non condemnabit frustra, nec Omnipotens subvertet iudicium.

13. Quem constituit alium super terram? aut quem posuit super orbem, quem fabricatus est?

14. Si direxerit ad eum cor suum, spiritum illius et flatum ad se trahet.

15. Deficiet omnis caro simul, et homo in cinerem revertetur.

16. Si habes ergo intellectum, audi quod dici-

rá ningun provecho de su justicia,<sup>1</sup> no será grato á Dios, ni estará libre de los efectos de su indignacion, aunque haya corrido en su camino, y haya andado cuidadoso en la exacta observancia de sus mandamientos.

10. Vosotros pues que teneis cordura y sabiduría, oidme, escuchad lo que tengo que decir contra semejante blasfemia: La iniquidad está infinitamente distante de Dios, y la injusticia, del Omnipotente,<sup>2</sup>

11. Porque ha de retribuir al hombre segun sus obras, y ha de remunerar á cada uno segun su conducta.

12. En verdad, Dios no condena sin razon,<sup>3</sup> ni el Omnipotente trastorna la justicia tratando al inocente lo mismo que al culpable.

13. ¿Ha puesto sobre la tierra otro en su lugar que haya cometido esta injusticia contigo? ¿Y quién es el que ha puesto á gobernar el mundo que fabricó, para que te haya tratado de esta suerte?<sup>4</sup> No hay ciertamente ninguno á quien Dios haya dado esta comision, y así él mismo es el que gobierna el mundo, y él es, por consiguiente, quien te aflige, no haciéndolo sino conforme á las reglas de su justicia, moderadas por su misericordia.

14. Si se portara de otra suerte en el gobierno del mundo, y si le mirara airado sin consultar con su bondad, atraeria á sí en el instante el espíritu que le anima.<sup>5</sup>

15. Toda carne pereceria al mismo tiempo, y los hombres se tornarian en polvo y ceniza.

16. Si tienes pues entendimiento, escucha lo que se te dice,<sup>6</sup> y pon atencion

<sup>1</sup> 9. Este es el sentido del hebreo: Pues ha dicho: No le resultará al hombre ninguna ventaja de todo el cuidado que tenga en hacerse grato á Dios. Esta tambien es falsa imputacion. Job habia dicho que Dios trata del mismo modo al inocente que al impío, (*Supr.* ix. 22); pero refiriéndose solamente á esta vida, en la cual todas las cosas son exteriormente iguales entre el hombre de bien y el injusto.

<sup>2</sup> 10. El hebreo dice *et Omnipotente*, en vez de *et ab Omnipotente*.

<sup>3</sup> 12. Hebr. dif. nada hace contrario á la equidad.

<sup>4</sup> 13. Hebr. difér. ¿Quién visita la tierra para examinar lo que él ha hecho, y quién estableció y arregló todo el universo?

<sup>5</sup> 14. Hebr. difér. Si contuviera dentro de su pecho su voluntad bienhechora; si detuviera en sí mismo su espíritu y su soplo, que da la vida; toda carne &c. O así: si volviera á su corazon su espíritu, y si atrajera á sí su soplo, toda carne &c. El hebreo dice: *Si poneret ad se cor suum, spiritum suum et flatum suum ad se colligeret.* Parece que en vez de *poneret*, los orientales leyeron *revocaret*.

<sup>6</sup> 16. El hebreo dice solamente *escucha esto*. Se lee en él: *Et si intelligentia* en lugar de *Et si intelligis*.



á mis palabras:

17. ¿Puede curarse el que no ama la justicia? *Me responderás sin duda que no. ¿Pues cómo tú, que quieres libertarte de tus males, condenas con tanto atrevimiento al que es soberánamente justo? En esto cometes una injusticia que aleja tu curacion, y que Dios castigará ciertísimamente, sin que nada pueda impedirselo.*"

18. *El es el que por medio de sus profetas y de sus ministros dice sin temor á un rey pervertido: Eres un apóstata. El es el que llama impíos á los grandes cuando lo son;*

Deut. x. 17.  
2. Par. xix. 7.  
Sirp. vi. 8.  
Eccli. xxxv.  
15.  
Act. x. 34.  
Rom. ii. 11.  
Gal. ii. 6.  
Eph. vi. 9.  
Coloss. iii. 25.  
1. Petr. i. 17.

19. Que no tiene miramiento á las personas de los príncipes, ni ha conocido *ni favorecido al tirano*" cuando pleitea contra el pobre, *sino que ha hecho justicia á uno y otro, sin consideracion á sus diversas condiciones*, porque *él crió á todos los hombres, ellos son obra de sus manos, y destruirá cuando quiera á los mas grandes y poderosos.*

20. Ellos morirán de repente cuando lo disponga, y los pueblos *cansados de su tiranía*, se sublevarán contra ellos á media noche; pasarán *al palacio del tirano*; y hallándole *sin guardias y sin defensa*, le quitarán la vida *favorecidos de las tinieblas; de suerte que el príncipe violento que los oprimia perecerá sin que se vea la mano que le ha herido.*"

21. *Esto sucede así*, porque los ojos de Dios observan los caminos de los hombres, y tiene él contados todos sus pasos;

22. *Pues no hay tinieblas, no hay sombras de muerte que basten para ocultar de su vista á los que obran la iniquidad, de*

✓ 17. Hebr. difer. ¿Dommará el que aborrece la justicia? ¿Dios sería Dios, si pudiera aborrecerla? ¿Y si confiesas que el soberano Señor debe ser soberánamente justo, condenarás al que es igualmente justo y poderoso, que dice &c. De otro modo: ¿Mentirá el que aborrece al mentiroso? ¿El que es justo condenará al inocente?

✓ 19. O segun el hebreo: al rico, al poderoso.

✓ 20. De otro modo: Morirán de repente cuando él quiera; los pueblos se alborotarán á media noche al saber la noticia de este accidente inopinado. Morirán así estos hombres, pasarán repentinamente; y el poderoso será arrebatado sin que se emplee en ello la mano de los hombres. Hebr. difer. Serán de repente depuestos; los pueblos se conmoverán á media noche, pasarán de una á otra parte, y harán retirar al hombre poderoso sin poner la mano sobre él, y sin quitarle la vida. En vez de morientur, puede leerse amovebuntur.

tur, et ausculta vocem eloquij mei.

17. Numquid qui non amat iudicium, sanari potest? et quomodo tu eum, qui iustus est, in tantum condemnas?

18. Qui dicit regi: Apostata: qui vocat duces impios:

19. Qui non accipit personas principum: nec cognovit tyrannum, cum disceptaret contra pauperem: opus enim manum eius sunt universi.

20. Subitò morientur, et in media nocte turbabuntur populi, et pertransibunt, et auferent violentum absque manu.

21. Oculi enim eius super vias hominum, et omnes gressus eorum considerat.

22. Non sunt tenebrae, et non est umbra mortis, ut abscondantur ibi qui

operantur iniquitatem.

23. Neque enim ultra in hominis potestate est, ut veniat ad Deum in iudicium.

24. Cónteret multos, et innumerabiles, et stare faciet alios pro eis.

25. Novit enim operarum: et idcirco inducet noctem, et conterentur.

26. Quasi impios percussit eos in loco videntium.

27. Qui quasi de industria recesserunt ab eo, et omnes vias eius intelligere noluerunt:

28. Ut pervenire facerent ad eum clamorem egeni, et audiret vocem pauperum.

29. Ipso enim concedente pacem, quis est qui condemnet? ex quo absconderit vultum, quis est qui contempletur eum et super gentes et super omnes homines?

30. Qui regnare facit hominem hypocritam propter peccata populi.

*suerte que no pueden evitar los justos castigos que merecen por sus pecados, y cuando la justicia divina pronuncia el decreto de su condenacion, no pueden hacerle revocar.*

23. *Pues entónces ya no está en poder del hombre comparecer á juicio ante Dios; para pedirle razon de su conducta;*"

24. *Sino que él exterminará una multitud innumerable, y substituirá otros en su lugar, sin que se le pueda argüir de injusto.*"

25. *Porque conoce sus obras, sabe que son malas, y por tanto extenderá sobre ellos una noche obscura, y los aniquilará.*"

26. *Castigará como impíos á vista*" de todo el mundo

27. *A los que como de propósito se han alejado de él, y no han querido saber nada de todas sus disposiciones,*

28. *Para que careciendo de esta instruccion, hiciesen subir hasta él con menos remordimientos, los clamores del miserable oprimido con sus injusticias, y temiesen menos que oyese la voz de los pobres vejados con sus violencias. Conque si Dios extermina á los malvados, y substituye otros en su lugar, ¿quién podrá hallar que censurar en esto?*

29. *Porque si él da la paz, ¿quién le condenará?*" Y si indignado oculta su rostro, ¿quién podrá contemplarle? Y ¿quién se atreverá á mirarle para leer en él los motivos de la conducta que observa con todas las naciones en general, y con todos los hombres en particular?

30. *El es el que hace reinar al hombre hipócrita por causa de los pecados del pueblo. Finalmente, él jamás obra sino con una razon suprema, y una justicia infinita.*"

✓ 23. Hebr. dif. *Todo lo ve, todo lo penetra.* No concede plazo ni demora á los hombres cuando vienen á su presencia para ser juzgados.

✓ 24. Hebr. difer. Despedazará á los poderosos sin necesidad de presentacion contra ellos.

✓ 25. Hebr. difer. Manifestará por este medio sus obras, disipará la noche que las cubria, y ellos serán destruidos.

✓ 26. Hebr. difer. Se les palmeará por burla, á causa de su maldad en el lugar de los espectadores, esto es, en el lugar de los espectadores.

✓ 29. Hebr. dif. ¿Quién podrá turbarla?

✓ 29. y 30. Hebr. difer. Lo mismo es para él un pueblo eterno, que un hombre

31. Supuesto pues que yo he hablado de Dios *en su defensa*, no estorbaré el que hables tú también, *y aun te suplico que lo hagas con toda libertad.*

32. Si he caído en algun error, enséñamele; y si lo que he dicho no es conforme á justicia, *te prometo que no diré nada mas; en tus intereses está hacérmelo ver.*"

33. Pues ¿Dios no te ha de pedir cuenta de lo que te haya desagradado en lo que yo pueda haber dicho *contra su justicia? Tú ciertamente has dado ocasion á ello*, porque tú fuiste quien comenzaste á hablar, y no yo. Y así si sabes alguna cosa mejor *que lo que he dicho*, habla también."

34. *O mas bien* que me hablen personas inteligentes, y que me escuche un hombre sabio;

35. Porque Job ha hablado *inconsideradamente*, y no hay sabiduría en sus discursos.

36. *Por tanto*, Padre mio, y Dios mio, sea Job atribulado hasta el fin de su vida; no dejes *de castigar* á este hombre injusto y soberbio,

37. Porque él añade á sus demas pecados la blasfemia. Véase estrechado con nuestras razones, *y convencido de hipocresía*; y despues apele, *si quiere*, en sus discursos al juicio de Dios, *y defienda contra él su pretendida justicia*, que no puede sostener ante *hombres como nosotros.*"

solo, ya sea el rey hipócrita, ya el pueblo escandaloso. O: perverso. En lugar de *ab defendiculis* parece que los Setenta leyeron *à perversitatibus*.

✓ 31. y 32. Hebr. dif. A la verdad convenia hablarle á Dios de esta suerte: He sido castigado, yo no seré imprudente. Cuando me falte la luz, instráyeme; si he sido injusto, no lo seré en lo de adelante. De otro modo: Si he hablado por *defender* á Dios, no he obrado criminalmente. Enseñame lo que yo no he visto, y si he cometido alguna iniquidad, no continuaré.

✓ 33. Hebr. dif. *Ademas de esto*, ¿no te tratará Dios según tu propia inclinacion, supuesto que menosprecias *mi consejo*, y eliges lo contrario de lo que te propongo? Por lo ménos di lo que piensas. O así: *Ahora dame* tu respuesta; responde si *desapruebas* y desechas lo que he dicho; porque tú hablabas, y yo no: ahora di lo que sabes.

✓ 35. Hebr. sin ciencia.

*Ibid.* Hebr. inteligencia

✓ 36. y 37. Hebr. dif. Padre mio y Dios mio, que duren para siempre los sufrimientos de Job, supuesto que sus respuestas son semejantes á las de los impios, pues á su pecado añade la rebeldía, se alaba entre nosotros, y multiplica sus discursos contra Dios. O así: Atribule á Job hasta el fin de sus dias el Todopoderoso, por que se ha sentado en medio de los hombres inicuos.

31. Quia ergo ego locutus sum ad Deum, te quoque non prohibebo.

32. Si erravi, tu doce me: si iniquitatem locutus sum, ultra non addam.

33. Numquid à te Deus expetit eam, quia displicuit tibi? tu enim coepisti loqui, et non ego: quòd si quid nosti melius, loquere.

34. Viri intelligentes loquantur mihi, et vir sapiens audiat me.

35. Iob autem stultè locutus est, et verba illius non sonant disciplinam.

36. Pater mi, probetur Iob usque ad finem: ne désinas ab homine iniquitatis.

37. Quia addit super peccata sua blasphemiam, inter nos interim constringatur: et tunc ad iudicium próvocet sermonibus suis Deum.

## CAPITULO XXXV.

Eliú sigue calumniando á Job. Dice que Dios recompensa el bien y el mal aun por utilidad en los hombres. Exhorta á Job á que prevenga la severidad de la justicia de Dios.

1. Igitur Eliu haec rursus locutus est:

2. Numquid aequa tibi videtur tua cogitatio, ut diceres: Iustior sum Deo?

3. Dixisti enim: Non tibi placet quod rectum est: vel quid tibi proderit, si ego peccavero?

4. Itaque ego respondebo sermonibus tuis, et amicis tuis tecum.

5. Suspice caelum et intuere, et contemplare aethera quòd altior te sit.

6. Si peccaveris, quid ei nocebis? et si multiplicatae fuerint iniquitates tuae, quid facies contra eum?

7. Porrò si iustè egeris, quid donabis ei, aut quid de manu tua accipiet?

8. Homini, qui similis tui est, nocebit impietas tua: et filium hominis adiuvabit iustitia tua.

9. Propter multitudinem calumniatorum clama-

1. Eliu dijo también lo siguiente:

2. ¿Crees, Job, haber pensado en razon cuando dijiste: Yo soy mas justo que Dios?"

3. Porque, hablando con él, dijiste: No te agrada aquello que es justo; ¿ó de qué te servirá que yo peque ó no peque? Ambas cosas te son indiferentes, supuesto que *tratas del mismo modo al justo que al culpable.* He aquí la blasfemia que proferiste, y que yo no puedo sufrir.

4. Yo responderé pues á tus discursos, y me dirigiré también á tus amigos lo mismo que á tí, *pues parece que ellos los aprueban con su silencio.*

5. *Diré también como tú:* Levanta los ojos al cielo, y mira, y contempla cuanto mas elevada que tú está la región etérea.

6. Si pecares, ¿qué daño harás á Dios que es infinitamente mas elevado que todos los cielos? y si tus iniquidades se multiplicaren, ¿qué harás en esto contra él?

7. Si al contrario eres justo, ¿qué le darás á Dios? ¿ó qué recibirá en esto de tu mano?

8. *Esto diré como tú; pero al mismo tiempo añadiré que* tu impiedad puede dañar á un hombre semejante á tí, y que tu justicia puede aprovechar al que es, como tú, hijo del hombre; y así, Dios que cuida á los hombres porque tienen su imágen y su semejanza, no dejará de premiar el bien, y de castigar el mal que les hicieron.

9. Pues ellos clamarán por causa de la muchedumbre de los calumniadores que les

✓ 2. Hebr. dif. ¿Te ha parecido muy puesto en razon aquello que dijiste: Yo soy mas justo que Dios? Job no habia dicho esto, mas Eliú interpreta así sus expresiones. Estás sujeto á juicio, y has incurrido en la condenacion por haber dicho: Yo soy mas justo que Dios. En lugar de *numquid hoc reputatus es*, los intérpretes siríaco y arábigo leyeron, *in hoc alligatus es*.

✓ 3. Hebr. dif. Porque tú dijiste hablando con él: ¿De qué te servirá, ó qué provecho sacarás de que yo expie mi pecado? Otra calumnia. O: ¿de qué utilidad es para tí que yo me haga culpable de pecado? El hebreo dice *prodero* en vez de *prodero tibi?*

quitan su reputacion;" y se lamentarán por la violenta dominacion de los tiranos que los oprimen.

10. Y Dios, oyendo sus clamores, los libertará. Si no lo hace siempre, es porque sucede de ordinario que ninguno de estos desgraciados piensa en acudir á él ni dice: ¿Dónde está el Dios que me crió, el cual inspira durante la noche á los que ha libertado cánticos de acciones de gracias;"

11. El Dios que nos ilustra mas que á los animales de la tierra, y nos da mayor inteligencia que á las aves del cielo? Olvidando en sus males á este Dios tan grande, tan bueno, y tan poderoso,

12. Clamarán, y no los oirá por la soberbia de los malos, que verá reinar en sus corazones, y que estorbará que su justicia les conceda los auxilios que quisiera darles su misericordia.

13. No oirá pues Dios en vano los clamores de los afligidos; y lejos de ser insensible á ellos, el Omnipotente considerará con atencion la causa de cada uno, examinará sus disposiciones interiores, y los tratará como merezcan."

14. Y así, cuando dijiste hablando de Dios: El no atiende á lo que pasa en la tierra, juzga tú mismo en su presencia lo que debe hacer para castigar semejante blasfemia, y sin embargo no te abandones á la desesperacion, sino que convirtiéndote al Señor, espérale con entera confianza; no dejará él de hacerte sentir los efectos de su bondad;"

15. Porque no descarga ahora toda su indignacion contra los malos, ni castiga al presente los delitos con todo rigor;" sino que corrige á los pecadores misericordiosa-

bunt: et eiulabunt propter vim brachij tyrannorum.

10. Et non dixit: Ubi est Deus, qui fecit me, qui dedit carmina in nocte?

11. Qui docet nos superiumenta terra, et super volucres caeli erudit nos.

12. Ibi clamabunt, et non exaudiet, propter superbiam malorum.

13. Non ergo frustrà audiet Deus, et Omnipotens causas singulorum intuebitur.

14. Etiam cùm dixeris: Non considerat: iudicare coram illo, et spectare eum,

15. Nunc enim non infert furorem suum, nec ulciscitur scelus valde.

✓ 9. Hebr. difer. Unos excitan el llanto con la muchedumbre de las opresiones que ejerce, y otros se lamentan &c.

✓ 10. De otro modo: Que en la noche de la afliccion pone en boca de los suyos cánticos de alegría y de acciones de gracias, que los liberta de sus males, y que convierte sus lamentos en cantos de alegría. Hebr. dif. Que en la noche nos da pensamientos. En vez de cántica, el intérprete siríaco leyó cogitationes.

✓ 13. Hebr. difer. Ciertamente Dios no escuchará la mentira ni la hipocresía, y el Omnipotente no les hará aprecio alguno. De otro modo: el clamor de la mentira.

✓ 14. Hebr. difer. Aun habiendo dicho tú que no podias verle, está pronto á hacerte justicia, y debes esperar en él.

✓ 15. Hebr. difer. Porque aun no te ha visitado en su ira, aun no ha entrado en juicio con todo el rigor de su justicia, O: no examina rigurosamente las prevaricaciones. El hebreo dice in abundantia en lugar de in praevaricatione.

mente para convertirlos y salvarlos.

16. Ergo Iob frustrà aperit os suum, et absque scientia verba multiplicat.

16. Luego en vano abre Job su boca para acusar á Dios de ignorancia, de injusticia y de crueldad; y en vano ha amontonado palabras sin ciencia, y sin conocimiento de la conducta de Dios que siempre es sabio, siempre justo, siempre santo, y siempre lleno de misericordia y de bondad.

## CAPITULO XXXVI.

Eliú prosigue defendiendo la justicia de los juicios de Dios. Exhorta á Job á que se aproveche de las penas con que Dios le ha castigado, y ensalza el poder del Señor.

1. ADDENS quoque Eliu, haec locutus est:

2. Sustine me paululum, et indicabo tibi: adhuc enim habeo quod pro Deo loquar.

3. Répétam scientiam meam à principio, et operatorem meum probabo iustum.

4. Verè enim absque mendacio sermones mei, et perfecta scientia probabitur tibi.

5. Deus potentes non abjicit, cùm et ipse sit potens.

6. Sed non salvat impios, et iudicium pauperibus tribuit.

7. Non auferet à iusto oculos suos, et reges in solio collocat in perpetuum, et illi eriguntur.

8. Et si fuerint in catenis, et vinciantur funibus paupertatis.

✓ 3. Hebr. difer. Tomaré de mas lejos los principios de mi doctrina.

✓ 4. El hebreo dice: La perfeccion de las ciencias (ó de la ciencia) está contigo, tecum; parece que mas bien debia decir mecum, conmigo.

✓ 5. Hebr. difer. Dios es poderoso, y no desecha al que lo es, sino que reune á la autoridad su sabiduría. O: es poderoso, y tiene puro el corazon.

✓ 6. Hebr. lit. no conserva la vida á los impíos.

✓ 7. El hebreo dice et collocabit eos, en vez de collocabit eos.

9. Dios les descubrirá sus obras, y sus crímenes, *por los cuales sufren estos males, y les hará ver que es* porque han sido violentos.

10. Asimismo les abrirá los oídos" para reprimirlos *con fruto*, y los amonestará para que se arrepientan de su iniquidad.

11. Si escucharen y observaren *lo que les dice*, pasarán todos sus días felizmente, y sus años con gloria."

12. Mas si no escucharen, serán pasados á cuchillo, y perecerán en su necedad."

13. Así es como los disimulados y de corazon doble provocan la ira de Dios; y estos hipócritas no clamarán á él cuando estén atados *con cadenas y cargados de males;*" no procurarán atraerse su misericordia con una humilde confesion de sus crímenes, sino que irritarán mas y mas su ira con su furor y sus murmuraciones.

14. Su alma tendrá una muerte temprana," y su vida la misma suerte que la de los afeminados," y de los execrables que mueren jóvenes.

15. Pero si Dios deja perecer de este modo al príncipe hipócrita en los males que le envia; al pobre sencillo y recto de corazon le sacará de su angustia, y le abrirá los oídos en el día de la tribulacion, para docilitarle á sus instrucciones, y hacerle oír palabras de consuelo."

16. Así que, *ó Job, si eres del número de estos pobres afligidos, y Dios ve en tu corazon esta rectitud y esta sencillez*, despues de haberte salvado del abismo estrecho é insondable *de males en que te ha sumergido*, te dará comodidades, y te sen-

9. Indicabit eis opera eorum, et scelera eorum, quia violenti fuerunt.

10. Revelabit quoque aures eorum, ut corripiat: et loquetur, ut revertantur ab iniquitate.

11. Si audierint et observaverint, complebunt dies suos in bono, et annos suos in gloria:

12. Si autem non audierint, transibunt per gladium, et consumentur in stultitia.

13. Simulatores et callidi provocant iram Dei, neque clamabunt cum vinciti fuerint.

14. Morietur in tempestate anima eorum, et vita eorum inter effeminatos.

15. Eripiet de angustia sua pauperem, et revelabit in tribulatione aurem eius.

16. Igitur salvabit te de ore angusto latissimè, et non habente fundamentum subter se: requies autem mensae tuae erit plena pinguedine.

¶ 10. De otro modo: les abrirá los oídos, y les responderá en secreto.

¶ 11. Hebr. en delicias.

¶ 12. Hebr. Espirarán por falta de sabiduría y de inteligencia.

¶ 13. Hebr. difer. Los hipócritas cuyo corazon no es recto, amontonan un tesoro de ira, y no clamarán &c.

¶ 14. Hebr. en la juventud, en la flor de su edad.

Ibid. Segun los Setenta: Y su vida será herida por los ángeles. El padre Houbigant observa que el intérprete siriaco tradujo: *in fame*, y añade que no adivina de donde puede haber venido esta traduccion; pero es claro que viene de la voz hebrea que significa *fames*, que se halla en los capítulos v. 22. y xxx. 3.

¶ 15. De otro modo: Le abrirá los oídos y le instruirá en secreto.

17. Causa tua quasi impij iudicata est, causam iudiciumque recipies.

18. Non te ergo superet ira, ut aliquem opprimas: nec multitudo donorum inclinet te.

19. Depone magnitudinem tuam absque tribulatione, et omnes robustos fortitudine.

20. Ne protrahas noctem, ut ascendant populi pro eis.

21. Cave ne declines ad iniquitatem: hanc enim coepisti sequi post miseriam.

22. Ecce, Deus excelsus in fortitudine sua, et nullus ei similis in legislatoribus.

tarás á tu mesa llena de viandas deliciosas."

17. Hasta ahora tu causa ha sido juzgada como la de un impio, y tú has sido tratado como tal; pero aprovéchate de mis consejos, confiesa tus pecados, humíllate delante de Dios, implora su auxilio y su misericordia; por ella serás absuelto, y se te hará la justicia que pides; se te restablecerá tu poder y tu autoridad. Pero guárdate despues de abusar de esto."

18. No te dejes vencer mas de la cólera para oprimir al inocente, ni la multitud de los dones te aparte del camino recto, impidiéndote juzgar conforme á justicia."

19. Abate tu grandeza sin que la afliccion te obligue á hacerlo, y abate tambien á todos los que están cerca de tí y abusan del exceso de su poder."

20. No alargues la noche prolongando el tiempo del sueño; madruga á fin de que los pueblos puedan acudir á tí desde temprano para defender en tu presencia sus intereses de los poderosos que los oprimen."

21. Guárdate de declinar hácia la iniquidad. pues has comenzado á seguirla despues de hallarte en la miseria, acusando á Dios de que te aflige sin haberlo merecido por tus culpas."

22. ¿No ves que Dios es infinitamente excelso en su poder, y que ninguno de los legisladores es semejante á él en sabiduría, en justicia y en santidad?

¶ 16. Hebr. difer. Si te hubieras aprovechado de sus castigos, te hubiera sacado de la angustia en que te hallas. y te hubiera colocado en la anchura de una situacion que no habria ocultado ningun peligro, y tu mesa hubiera estado cubierta de viandas deliciosas. Mas &c. De otro modo. Te hubiera ensanchado, y no hubieras hallado en tí angustia alguna. El hebreo dice *sub ea*, acaso en lugar de *sub te*.

¶ 17. Hebr. difer. Mas tú has querido que tú causa fuera absolutamente la misma que la de los impios, y has escogido el parecerle á ellos; siendo la causa la misma, lo será tambien la condenacion, &c. O así: La condenacion del impio ser: una condenacion plena, y su juicio le exterminará.

¶ 18. Hebr. difer. Porque ciertamente la ira de Dios está próxima á descargar sobre tí; cuidate de que caiga sobre tí con estrépito sin que puedas evitarlo de algun modo. O así: de que caiga sobre tí en el juicio sin que &c. El hebreo dice: *cum explosione*.

¶ 19. Hebr. difer. ¿Dios recibirá tus riquezas como rescate? Ni tu oro, ni todos los bienes que has reunido para que te sirvan de apoyo podrán rescartarte. O así: ¿y todos los que están armados de fuerza estarán bien guarnecidos?

¶ 20. Hebr. difer. No estés durante la noche sofocado buscando medios para restablecer tu fortuna y volver á poblar tus tierras de nuevos domésticos en lugar de aquellos que Dios te quitó. O así: para hacer violencia á gentes que están ocultas en su retiro.

¶ 21. Hebr. difer. Pues distas menos de ella (de la iniquidad) que de la pobreza. De otro modo: Por este motivo has sido afligido al presente. En lugar de elegisti les el siriaco *probatas es*.

23. ¿Quién podrá rastrear sus caminos, para descubrir los motivos de su conducta? ¿O quién puede decirle: Has hecho una injusticia, obrando de esta suerte?

24. Reflexiona que no conoces perfectamente sus obras, de las cuales aunque los hombres sabios han hablado en sus cánticos; todo lo que han dicho no puede dar mas que una escasa idea de su grandeza y de su poder.

25. El ha expresado esta grandeza y este poder en sus criaturas, en las cuales le ven todos los hombres como en cuadro expuesto á su espectacion. Mas cada uno le contempla como desde lejos, y no adquiere por medio de ellas mas que un conocimiento muy imperfecto de su ser infinito.

26. En efecto, Dios es grande, sobrepuja toda nuestra ciencia, y sus años son innumerables.

27. El es el que elevando en el aire hasta las mas pequeñas gotas de la lluvia, derrama despues las aguas del cielo á manera de torrentes

28. Que se desprenden impetuósamente de las nubes, y que cubren é inundan toda la haz de la tierra desolada por la seca.

29. El es el que cuando quiere extiende las nubes, para servirse de ellas como de un pabellon;

30. Y hace centellear sobre ellas su luz con tanta viveza que penetra hasta el fon-

V 23. Hebr. difer. ¿Quién es superior á él para examinar sus caminos y sus acciones?

V 24. Hebr. difer. Acuérdate de ensalzar y alabar sus obras &c. O así: Acuérdate de que él ha exaltado sus obras. En vez de magnifices parece que los antiguos leyeron magnificavit.

V 25. Hebr. difer. Todos los hombres las ven (estas obras), y el hombre débil las considera como desde lejos.

V 26. Hebr. lit. y el número de sus años es impenetrable é incomprensible. O así: Sus años son sin número, y la inmensidad de ellos no puede penetrarse. La conjuncion et que separa estas dos frases, supone que en vez de numerus se leyó absque numero.

V 27. y 28. Hebr. difer. El detiene cuando quiere las gotas de agua, y cuando le place caen en lluvia sobre la tierra, para causar en ella los estragos que ha decretado. Otras veces estas gotas de agua destilan de las nubes, y se derraman sobre los hombres en la cantidad necesaria para atraer la abundancia. O así: El detiene, cuando quiere, las gotas de agua, y entónces están sus nubes hinchadas como odres con la lluvia que va á derramarse.

V 29. Hebr. difer. ¿El hombre comprenderá cómo extiende las nubes, y cómo levanta su pabellon formado con ellas? O así: Si él prepara la extension de las nubes, su elevacion forma su tienda.

23. Quis poterit scrutari vias eius? aut quis potest ei dicere: Operatus es iniquitatem?

24. Memento quòd ignores opus eius, de quo cecinerunt viri.

25. Omnes homines vident eum, unusquisque intuetur procul.

26. Ecce, Deus manus vincens scientiam nostram: numerus annorum eius inestimabilis.

27. Qui aufert stillas pluviae, et effundit imbres ad instar gurgitum.

28. Qui de nubibus fluunt, quae praetexunt cuncta desuper.

29. Si voluerit extendere nubes quasi tentorium suum.

30. Et fulgurare lumine suo desuper, cardines quo-

que maris operiet.

31. Per haec enim iudicabit populos, et dat escas multis mortalibus.

32. In manibus abscondit lucem, et praecipit ei ut rursus adveniat.

33. Annunciat de ea amico suo, quòd possessio eius sit, et ad eam possit ascendere.

do del mar."

31. El que ejerce por medio de sus nubes sus diferentes juicios sobre los hombres, pues por ellas juzga y castiga á los pueblos, impidiendo que les derramen sus aguas, y por ellas provée de alimento al grande número de los mortales, enviándoles benéficas lluvias que fertilizan las tierras y hacen abundantes las cosechas.

32. Oculta durante la noche la luz del sol como en sus manos, y le manda despues que aparezca de nuevo.

33. Y cuando ella aparece, el amigo anuncia su venida alégremente á su amigo; le declara que la luz es posesion suya, y que puede subir hasta ella, y poseerla sin temor de atraerse el ódio ó la envidia de nadie, porque la luz del sol es un bien comun, de que todo el mundo puede gozar sin hacer desgraciados ó envidiosos.

V 30. Lit. El cubre las extremidades (ó segun el hebreo) las raices del mar. O acaso de este otro modo: El extiende su luz sobre este pabellon, y oculta allí las raices del dia. Este pabellon tenebroso por de fuera, encierra en su interior una luz brillante, que se esparce en multiplicados relámpagos. O: Retira su luz y oculta las raices del dia.

V 31. O lanzando desde estas nubes sus rayos acompañados de tormentas y tempestades.

Ibid. Hebr. difer. Por ellas distribuye el alimento con abundancia. Estas últimas palabras dan motivo para sospechar que el sentido del primer miembro del verso puede ser: Mas por ellas alimenta á los pueblos.

V 32. Esto mas bien puede entenderse de los eclipses.

Ibid. Hebr. difer. y le manda que no aparezca. El hebreo dice super eam en vez de super eum, que corresponde á luz, masculino en aquella lengua.

V 33. El ruido estrepitoso de su trueno anuncia que el tesoro de su indignacion esta próximo á derramarse sobre el inicuo. De otro modo: Agita cerca de sí su trueno en el ardor de su indignacion contra la iniquidad.

## CAPITULO XXXVII.

Eliú prosigue describiendo los efectos del poder y de la sabiduría de Dios.

1. SUPER hoc expávit cor meum, et emotum est de loco suo.

2. Audite auditionem in terrore vociseius, et sonum de ore illius procedentem.

V 1. O segun el hebreo. El ruido de su trueno anuncia su indignacion contra la iniquidad. Mi corazon se estremece, y sale de su lugar. Oid &c.

1. Todo lo que acabo de decir no es mas que un ligero bosquejo de la grandeza y del poder de Dios, y por esto mi corazon se ha estremecido, y sale como fuera de sí con el terror que le causa esta suprema magestad.

2. Para que tú tambien te penetres de este saludable temor, escucha con profunda atencion su terrible voz, y los sonidos espantosos que salen de su boca al tiempo